CHAUFFAGE D'ATELIER RADIANT FIOUL 18KW

Manuel d'instructions – Notice originale – Instructions d'origine

FR

Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal.

Cet appareil doit être installé conformément aux règles en vigueur et utilisé uniquement dans un espace suffisamment ventilé. Consulter les instructions avant l'installation et l'utilisation de cet appareil.

18 KW OIL-FIRED RADIANT WORKSHOP HEATER

Translation of the original instructions

EN

This product cannot be used as a primary heating source. This appliance must be installed in accordance with current regulations and used only in a sufficiently ventilated area. Read the instructions before installing and using this appliance.

CALEFACTOR RADIANTE DE TALLER A GASÓLEO DE 18 KW

Traducción de las instrucciones originales

ES

Este producto no puede utilizarse como calefacción principal. Este aparato debe instalarse de conformidad con la normativa vigente y utilizarse únicamente en un espacio suficientemente ventilado. Lea las instrucciones antes de instalar y utilizar este aparato.



IMPORTANT
Ce produit ne convient pas comme appareil de chauffage principal.

1. Instructions de Sécurité

AVERTISSEMENT ! Lors de l'utilisation d'outils électriques, il convient de toujours respecter les consignes de sécurité de base afin de réduire le risque de feu, de choc électrique et de blessure des personnes, y compris les consignes suivantes.

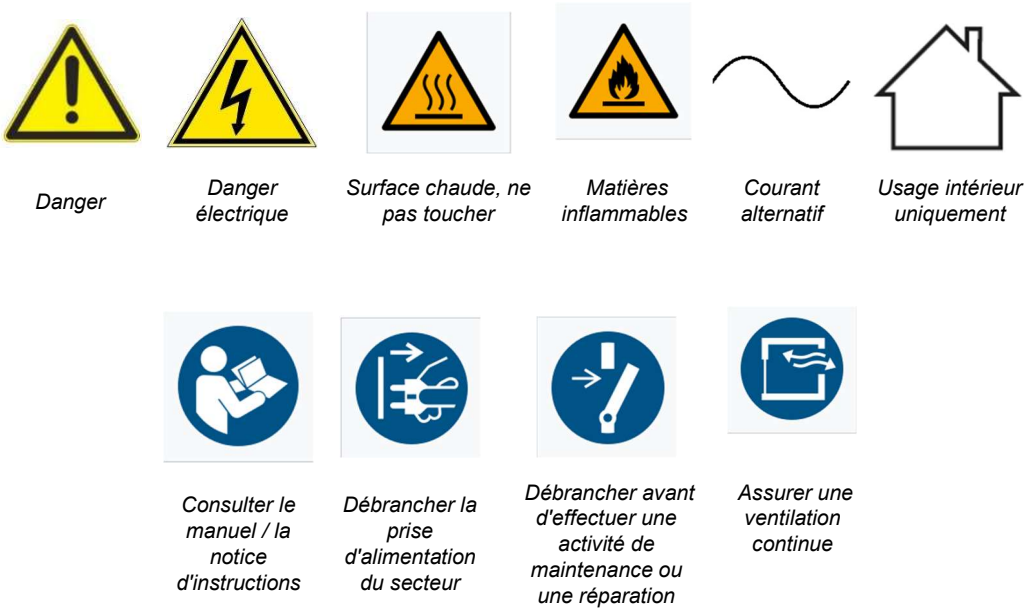
Lire l'ensemble de ces consignes avant toute utilisation de ce produit et sauvegarder ces informations

1.1. Instructions Générales

2. Lisez attentivement les instructions. Lisez et respectez toutes les consignes. Conservez cette notice dans un endroit sûr pour toute consultation ultérieure. Ne laissez aucune personne n'ayant pas lu ces instructions assembler, allumer, régler ou utiliser l'appareil.
3. Le non-respect strict des informations de cette notice peut provoquer un incendie ou une explosion, entraînant des dégâts matériels, des blessures ou la mort.
4. Les opérations d'entretien et de réparation doivent être effectuées par un service qualifié.
5. Le local doit être aéré. Les appareils de chauffage portables sans évacuation utilisent l'air (l'oxygène) du local dans lequel ils fonctionnent. Une quantité suffisante d'air de combustion et de ventilation doit être fournie. Se reporter aux instructions.
6. Ne stockez et n'utilisez pas de carburant, ni d'autres vapeurs ou liquides inflammables, à proximité de cet appareil ou de tout autre appareil.
7. Risque d'incendie, de brûlure, d'inhalation et d'explosion. Maintenez les matériaux combustibles solides, tels que les matériaux de construction, le papier ou le carton, à une distance de sécurité de l'appareil, conformément aux présentes instructions. N'utilisez jamais l'appareil dans des locaux contenant ou susceptibles de contenir des produits combustibles volatils ou en suspension dans l'air, notamment de l'essence, des solvants, du diluant à peinture, des poussières ou des produits chimiques inconnus.
8. Une utilisation incorrecte des appareils à combustion directe, par exemple à l'intérieur sans renouvellement d'air suffisant ou en cas de dysfonctionnement, peut provoquer une intoxication au monoxyde de carbone (CO). Une intoxication au CO peut être mortelle.
9. Le non-respect des précautions et instructions fournies avec cet appareil peut entraîner la mort, des blessures graves et des dommages matériels dus à un incendie, une explosion, des brûlures, une asphyxie, une intoxication au monoxyde de carbone et/ou un choc électrique. Seules les personnes en mesure de comprendre et de suivre ces instructions doivent utiliser ou entretenir cet appareil. Pour toute assistance ou information, notamment pour obtenir une notice ou des étiquettes, contactez le fabricant.
10. Ne pas utiliser dans une habitation ou un véhicule de loisirs.
11. Votre sécurité et celle des autres sont importantes. Lisez ces instructions avant d'utiliser l'appareil.
12. L'installation électrique à laquelle l'appareil est raccordé doit être conforme à la réglementation en vigueur.
13. Débranchez l'appareil avant toute opération d'entretien.
14. Vérifiez toujours le câble d'alimentation avant utilisation. Il ne doit être ni plié, ni tendu, ni étiré, ni écrasé, ni endommagé de quelque manière que ce soit. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
15. Le câble d'alimentation doit être remplacé uniquement par du personnel qualifié. Utilisez exclusivement un câble d'origine équipé d'une fiche homologuée à 3 broches.
16. La sortie avant devient très chaude pendant le fonctionnement. Ne la touchez pas : risque de brûlure.
17. Ne débranchez jamais l'appareil du secteur pour l'arrêter pendant son fonctionnement. Laissez toujours le cycle de remontage refroidissement se terminer ; la chaleur résiduelle pourrait sinon endommager les composants internes.
18. Ne couvrez pas l'appareil. N'obstruez pas l'entrée ou la sortie d'air.
19. La sortie d'air est très chaude pendant et après l'utilisation. Ne la touchez pas. Utilisez des équipements de protection individuelle si nécessaire.
20. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

21. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes, y compris des enfants, dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances.
22. Débranchez l'appareil avant de le déplacer. Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher ou déplacer l'appareil.
23. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.
24. N'utilisez jamais l'appareil avec les mains mouillées, ni lorsque l'appareil ou le câble d'alimentation est humide.
25. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification équivalente.

1.2. Symboles d'avertissement



Danger | *Danger électrique* | *Surface chaude, ne pas toucher* | *Matières inflammables* | *Courant alternatif* | *Usage intérieur uniquement*

Consulter le manuel / la notice d'instructions | *Débrancher la prise d'alimentation du secteur* | *Débrancher avant d'effectuer une activité de maintenance ou une réparation* | *Assurer une ventilation continue*

2. Description du produit

- Chauffage mobile fonctionnant au fioul, diesel ou au kérosène.

3. Caractéristiques techniques

Caractéristique	**53250**
Puissance calorifique [kW] *	18
Surface chauffée [m²]	110 à 140
Combustible	Fioul / Diesel / kérosène
Consommation [kg/h]	1,42
Consommation [L/h]	1.67
Tension [V/Hz]	220-240 V~ / 50 Hz
Réglage de la pression de pompe [bar]	10
Courant nominal [A]	0,34
Puissance électrique [W]	60
Poids net [kg]	61.4
Longueur [mm]	1315

Caractéristique	53250
Largeur [mm]	335
Hauteur [mm]	1120
Capacité du réservoir [l]	60
Autonomie approximative [h]	36
Jauge de carburant	Oui
Télécommande	Pile non fournie 2 x AAA 1.5V
Thermostat d'ambiance	Intégré
Témoin de dysfonctionnement	Intégré
Température de fonctionnement de l'appareil	−20 à 40 °C

** Sur la base du pouvoir calorifique supérieur (PCS).*

4. Instructions d'installation

Placez l'appareil sur une surface plane, horizontale, solide et ininflammable.

Les chauffages mobiles à infrarouge lointain sont destinés à être utilisés à l'extérieur, dans des espaces ouverts, ou à l'intérieur, dans des locaux bien ventilés. Pour une utilisation en intérieur, prévoyez des ouvertures de ventilation permanentes d'au moins 25 cm²/kW, réparties de manière équilibrée en partie basse et en partie haute, avec une surface minimale totale de 250 cm².

Modèle	53250
Ouverture minimale	450 cm²

- Installez l'appareil uniquement en position verticale normale.
- Ne placez pas l'appareil à proximité de murs, dans un angle ou sous un plafond bas.
- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise de courant.
- Ne placez pas l'appareil sur un véhicule en mouvement ni dans un endroit où il pourrait basculer.
- Tenez l'appareil à l'écart des matériaux inflammables, combustibles, explosifs ou corrosifs.
- Tenez l'appareil à l'écart des rideaux et matériaux similaires susceptibles d'obstruer l'entrée ou la sortie d'air.
- N'obstruez et ne réduisez jamais l'entrée ou la sortie d'air.
- Tenez le câble d'alimentation éloigné des sources de chaleur, des arêtes vives, des pièces coupantes et des pièces mobiles.
- N'exposez pas directement l'appareil aux intempéries ni à une humidité excessive.
- Ne placez pas l'appareil à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.

Respectez les prescriptions générales et particulières de sécurité incendie applicables au lieu d'utilisation. Dans tous les cas, maintenez au minimum les distances de sécurité suivantes entre l'appareil et les matériaux ou objets environnants :

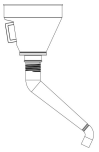
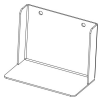
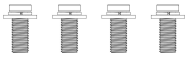
Côté	0,6 m
Côté entrée d'air	1 m
Au-dessus	1,5 m
Côté sortie d'air chaud	3 m
Sol	0 m

- Le sol et le plafond du local doivent être constitués de matériaux résistants au feu.
- Ne raccordez pas les appareils à combustion directe à des gaines d'air.

5. Instructions de montage

Sortez l'appareil de son carton. S'il est endommagé, ne l'utilisez pas et contactez votre revendeur.

Les accessoires suivants sont fournis dans l'emballage.

Illustration	Désignation	Quantité
	Entonnoir de remplissage	1
	Télécommande (pile non fournie 2 x AAA 1.5V)	1
	Support	2
	Vis	4

6. Montage des supports

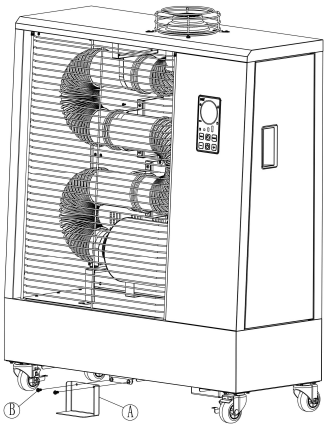


Fig. 1 - Montage des supports

Rep.	Désignation	Qté
A	Support	2
B	Vis	4

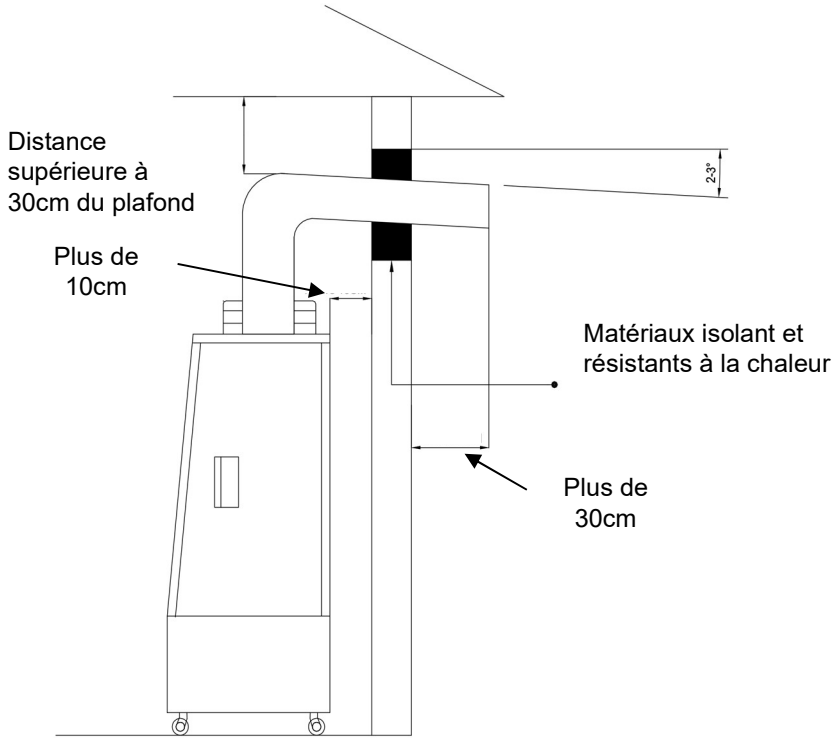
Fixez les deux supports A à l'appareil à l'aide des quatre vis B.

7. Installation de l'appareil

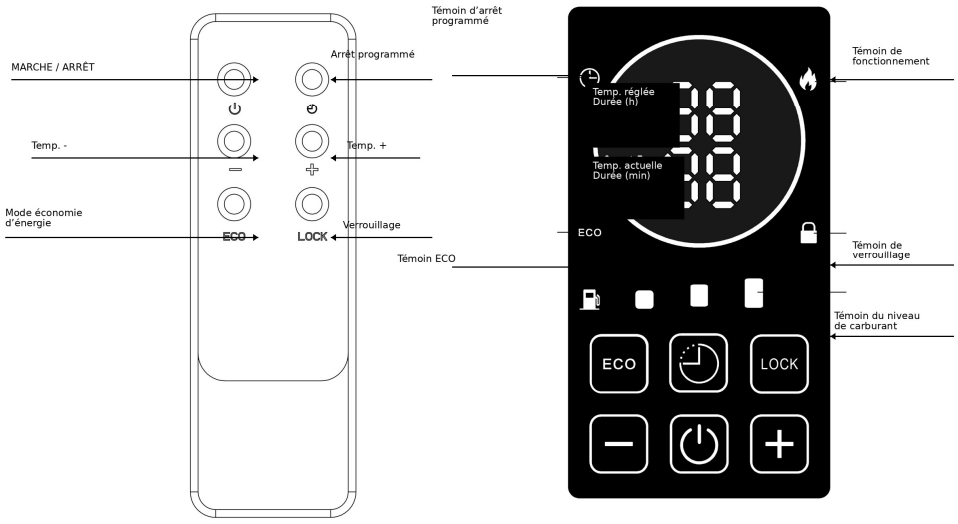
1. Placez l'appareil sur une surface plane, horizontale, solide et ininflammable.
2. Avant utilisation, fixez les supports de pied afin d'éviter tout basculement de l'appareil.
3. Pour une utilisation en intérieur, prévoyez une évacuation permanente des fumées par une cheminée. Si le conduit traverse une paroi combustible, entourez-le d'au moins 3 cm de matériau isolant ignifuge.
4. Le conduit de cheminée doit être en acier inoxydable, de diamètre 75 mm, d'une longueur totale maximale de 4 m et comporter au maximum deux coudes. Une longueur supérieure ou plus de deux coudes peuvent provoquer une combustion incomplète et un dysfonctionnement de l'appareil.

Exemple d'installation - exigences relatives au conduit de fumée

Le schéma indique également une pente d'environ 2-3° sur la partie horizontale du conduit.



8. Instructions d'utilisation



Télécommande et panneau de commande

Correspondance des commandes :

MARCHE / ARRÊT	Mise en marche et arrêt de l'appareil
Arrêt programmé	Réglage d'un arrêt automatique de 1 à 24 heures
Temp. - / Temp. +	Réglage de la température de consigne
ECO	Mode de fonctionnement intermittent avec économie d'énergie
LOCK	Verrouillage des commandes / sécurité enfants

8.1. Mise en marche

Remplissez le réservoir avec un combustible propre. Utilisez uniquement du diesel, du fioul ou du kérosène.

La jauge située sur le dessus du réservoir permet de vérifier le niveau de carburant.

Branchez la fiche du câble d'alimentation sur une installation électrique 220-240 V~, 50 Hz (AC), reliée à la terre.

La mise à la terre est obligatoire.

AVERTISSEMENT
Avant d'utiliser le produit, vérifiez que l'appareil est entièrement fermé et correctement assemblé.

Après avoir effectué les opérations de mise en service ci-dessus, l'afficheur supérieur indique « -- » et l'afficheur inférieur indique la température ambiante. Appuyez sur la touche MARCHE / ARRÊT.

La température de consigne par défaut est de 20 °C et s'affiche dans la fenêtre supérieure.

Si la température ambiante est inférieure à la consigne, les électrodes produisent des étincelles et l'appareil démarre après environ 7 secondes.

Si la température ambiante est supérieure à la consigne, appuyez sur Temp. + pour sélectionner une température plus élevée. Les électrodes produisent ensuite des étincelles et l'appareil démarre après environ 7 secondes.

8.2. Réarmement / redémarrage manuel

Si l'appareil est verrouillé à la suite d'un défaut, identifiez et éliminez la cause du verrouillage avant de le redémarrer. Pour réarmer l'appareil, appuyez sur MARCHE / ARRÊT. En cas de dysfonctionnement répété, contactez le service technique.

8.3. Arrêt

Appuyez sur MARCHE / ARRÊT. L'afficheur supérieur indique « -- ». Débranchez l'appareil lorsqu'il ne doit pas être utilisé pendant une longue période.

8.4. Arrêt programmé

Appuyez sur la touche Arrêt programmé. L'affichage clignote cinq fois. Pendant le clignotement, appuyez à nouveau sur la touche pour sélectionner une durée de 01 à 24 heures. L'appareil s'arrêtera automatiquement après la durée réglée. Lorsque le réglage est enregistré, le témoin reste allumé. Maintenez la touche enfoncée pendant 3 secondes pour annuler le réglage ; le témoin s'éteint.

8.5. Mode ECO

Appuyez sur ECO. L'affichage clignote cinq fois et propose 10, 20 ou 30 minutes. Pendant le clignotement, appuyez à nouveau sur ECO pour sélectionner la durée de fonctionnement. Par exemple, avec un réglage sur 20, l'appareil fonctionne pendant 20 minutes, s'arrête pendant 10 minutes, puis recommence ce cycle. Lorsque le réglage est enregistré, le témoin reste allumé. Maintenez ECO enfoncé pendant 3 secondes pour annuler le mode ; le témoin s'éteint.

8.6. Verrouillage enfants

Après une minute de fonctionnement sans action sur les commandes, le témoin de verrouillage s'allume. Lorsque ce témoin est allumé, les autres touches sont inactives. Maintenez la touche LOCK enfoncée pendant 3 secondes pour désactiver le verrouillage et éteindre le témoin.

9. Nettoyage, entretien et stockage

Essuyez régulièrement le carénage de l'appareil avec une éponge ou un chiffon doux. Pour les parties très sales, utilisez une éponge humidifiée avec de l'eau tiède et un détergent doux, puis séchez avec un chiffon propre.

Maintenez l'entrée d'air et le ventilateur exempts de poussière et de saletés. Pour nettoyer les parties internes, soufflez doucement de l'air comprimé par l'entrée d'air.

Inspectez régulièrement le câble d'alimentation. S'il est usé, fissuré ou endommagé, faites-le remplacer par le service technique.

Avant de stocker l'appareil, vérifiez qu'il est entièrement refroidi et sec. Couvrez-le avec un sac en plastique, replacez-le dans son emballage et stockez-le dans un endroit sec et ventilé.

- Avant toute opération d'entretien, arrêtez et débranchez l'appareil, puis laissez-le refroidir pendant au moins 15 minutes.

- N’effectuez aucune réparation électrique vous-même. Pour tout entretien ou réparation, contactez un technicien qualifié.
- N’utilisez pas un appareil défectueux tant qu’il n’a pas été contrôlé et réparé par un technicien qualifié.
- Lors du nettoyage, veillez à ce qu’aucune eau ne pénètre dans l’appareil.
- N’ouvrez pas l’enveloppe pour nettoyer les pièces internes. Ne pulvérisez pas d’eau dans l’appareil.
- N’utilisez jamais de solvants, d’essence, de toluène ou d’autres produits chimiques agressifs pour le nettoyage.

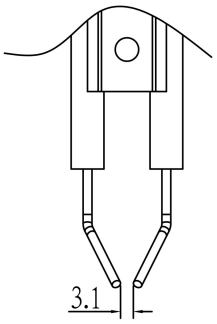
Les contrôles suivants doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié avant chaque saison d’utilisation.

9.1. Gicleur

Dévissez soigneusement le gicleur de son raccord. Soufflez de l’air comprimé dans l’orifice afin d’éliminer les saletés. Remplacez le gicleur si nécessaire.

9.2. Électrodes d’allumage

Nettoyez et réglez les électrodes d’allumage et remplacez-les si nécessaire. Les écartements sont indiqués aux figures 3 et 4, en millimètres.



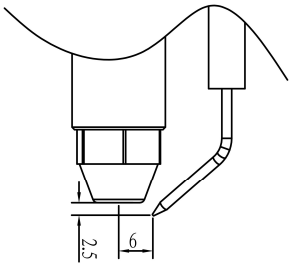
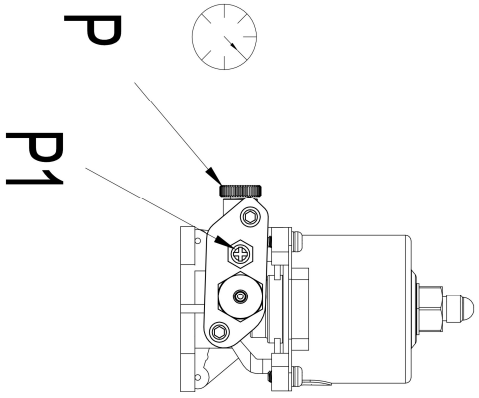


Fig. 3 : écartement 3,1 mm - Fig. 4 : cotes 2,5 mm et 6 mm

9.3. Réglage de la pression du compresseur

AVERTISSEMENT
La pression du combustible est réglée en usine. Elle doit être contrôlée et réglée uniquement par un technicien qualifié. Toute modification non autorisée peut être dangereuse.

Retirez le bouchon de prise de pression (P). Raccordez un manomètre à l’orifice de mesure de la pompe. Démarrez l’appareil et relevez la pression. Si nécessaire, réglez-la à la valeur correcte à l’aide de la vis P1 : tournez dans le sens horaire pour augmenter la pression et dans le sens antihoraire pour la diminuer.



Pression de réglage : 10 bar

9.4. Électricité

Inspectez les câbles, les composants électriques et les connexions.

10. Schéma électrique

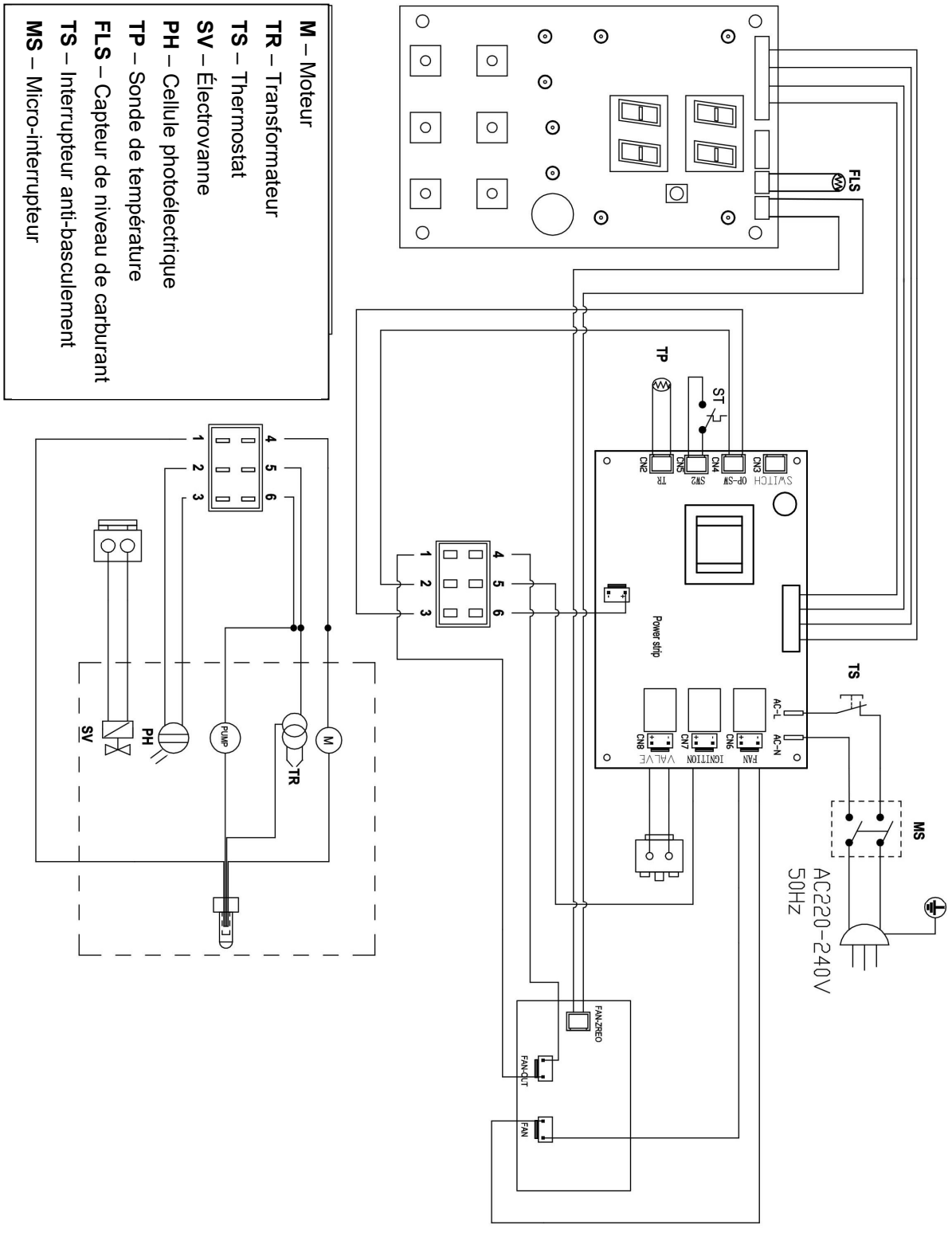


Schéma électrique

Légende : M = moteur ; TR = transformateur ; ST = interrupteur thermostatique ; SV = électrovanne ; PH = cellule photoélectrique ; TP = sonde de température ; FLS = capteur de niveau de carburant ; TS = interrupteur anti-basculement ; MS = micro-interrupteur.

11. Dépannage

Problème	Affichage	Cause probable	Solution
Le moteur ne démarre pas	E1	Absence d'alimentation ou tension trop faible	Contrôlez le réseau et la tension. Vérifiez le fusible et remplacez-le si nécessaire.
Le moteur ne démarre pas	E1	Câble d'alimentation défectueux ou endommagé	Contrôlez le câble et remplacez-le si nécessaire.
Le moteur ne démarre pas	E1	Moteur ou condensateur défectueux	Contrôlez les composants et remplacez-les si nécessaire.
Le moteur ne démarre pas	E1	Verrouillage après une surchauffe précédente	Identifiez la cause de la surchauffe, arrêtez l'appareil, vérifiez l'entrée et la sortie d'air, attendez quelques minutes puis redémarrez.
Le moteur ne démarre pas	E2	Sonde de température défectueuse ou connecteur desserré	Contrôlez et remplacez la sonde si nécessaire. Contrôlez et remplacez la carte électronique si nécessaire.
Le moteur fonctionne, mais l'appareil ne s'allume pas et se verrouille rapidement	E1	Réservoir vide, combustible sale ou inadapté	Vidangez le combustible incorrect ou sale, puis remplissez le réservoir avec du diesel, fioul ou du kérosène propre.
Le moteur fonctionne, mais l'appareil ne s'allume pas et se verrouille rapidement	E1	Filtre à carburant colmaté	Nettoyez ou remplacez le filtre à carburant.
Le moteur fonctionne, mais l'appareil ne s'allume pas et se verrouille rapidement	E1	Prise d'air dans la conduite de carburant	Contrôlez les flexibles, resserrez les raccords et remplacez-les si nécessaire.
Le moteur fonctionne, mais l'appareil ne s'allume pas et se verrouille rapidement	E1	Gicleur du brûleur obstrué	Nettoyez le gicleur à l'air comprimé et remplacez-le si nécessaire.
Le moteur fonctionne, mais l'appareil ne s'allume pas et se verrouille rapidement	E1	Viscosité du diesel trop élevée à basse température	Mélangez le diesel avec 10 à 20 % de kérosène.
L'appareil s'arrête pendant le fonctionnement	Température ambiante affichée	La température réglée sur le thermostat est atteinte	Fonctionnement normal. Pour redémarrer, sélectionnez une température de consigne plus élevée.
L'appareil s'arrête pendant le fonctionnement	-	Extinction de flamme, mauvaise combustion ou débit d'air insuffisant	Identifiez et éliminez la cause du défaut, puis redémarrez l'appareil. Contactez le service

Problème	Affichage	Cause probable	Solution
			technique si le problème persiste.
L'appareil s'arrête pendant le fonctionnement	E3	Le limiteur de température a surchauffé	Arrêtez l'appareil et attendez son refroidissement.
L'appareil s'arrête pendant le fonctionnement	E3	Pression de combustible incorrecte	Contrôlez la pression et réglez-la si nécessaire.
L'appareil s'arrête pendant le fonctionnement	E4	Absence de carburant dans le réservoir	Remplissez le réservoir avec du diesel.
L'appareil s'arrête pendant le fonctionnement	E4	Connecteur du capteur de niveau desserré	Contrôlez les connexions électriques.
L'appareil s'arrête pendant le fonctionnement	E4	Capteur de niveau de carburant défectueux	Remplacez le capteur ou la carte électronique si nécessaire.
L'appareil est verrouillé	LC	Trois échecs d'allumage ont verrouillé la carte électronique	L'appareil étant sous tension, appuyez quatre fois sur MARCHE / ARRÊT dans un délai de 10 secondes pour le déverrouiller.

Annexe - Informations relatives aux appareils de chauffage décentralisés à combustible liquide

Caractéristique	Valeur
Fonction de chauffage indirect	Non
Puissance thermique directe	18 kW
Puissance thermique indirecte	Non applicable
Longueur totale minimale admissible du conduit de fumée	Non applicable
Combustible	Diesel, fuel, kerosene
Type de combustible	Liquide
Émissions d'oxydes d'azote (NOx)	102 mg/kWh d'entrée (PCS)
Puissance thermique nominale Pnom	18,0 kW
Puissance thermique minimale Pmin	Non applicable
Rendement utile à la puissance nominale ηth,nom	100,0 %
Rendement utile à la puissance minimale ηth,min	Non applicable
Efficacité énergétique saisonnière ηs	84,5 %
Consommation électrique auxiliaire à la puissance nominale elmax	0,06 kW
Consommation électrique auxiliaire à la puissance minimale elmin	0,06 kW
Consommation en mode arrêt Po	0,00 W
Consommation en mode veille Psm	0,95 W
Consommation en mode inactif Pidle	0,95 W
Consommation en veille avec maintien de la connexion au réseau Pnsm	0,00 W
Mode veille avec affichage d'informations ou d'état	Oui
Puissance de la veilleuse permanente Ppilot	Non applicable

Type de régulation de la puissance thermique / de la température ambiante

Puissance thermique à un palier, sans régulation de température	Non
Deux paliers manuels ou plus, sans régulation de température	Non
Thermostat mécanique de température ambiante	Non
Régulation électronique de la température ambiante	Oui
Régulation électronique avec programmation journalière	Non
Régulation électronique avec programmation hebdomadaire	Non

Autres options de régulation : détection de présence, détection de fenêtre ouverte, commande à distance, démarrage adaptatif, limitation de la durée de fonctionnement, capteur à boule noire, fonction d'auto-apprentissage et précision de régulation : Non.

12. Réparation et pièces de rechange

La vue éclatée et la liste des pièces présentées ci-dessus permettent d'identifier les principaux composants de l'appareil. Pour toute information concernant la disponibilité, l'identification ou la commande d'une pièce de rechange, adressez-vous au distributeur auprès duquel le produit a été acheté, en indiquant la référence du modèle et la désignation de la pièce concernée.

Les opérations de réparation ou de remplacement qui ne sont pas expressément décrites dans la présente notice doivent être effectuées par une personne qualifiée, après avoir débranché l'appareil et l'avoir laissé refroidir. Utilisez uniquement des pièces compatibles avec les caractéristiques techniques et les dispositifs de sécurité du produit.

13. Utilisation durable et prolongation de la durée de vie

La durée de vie de l'appareil dépend notamment de ses conditions d'utilisation, d'entretien et de stockage. Afin de la prolonger et de limiter l'impact environnemental du produit, utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu, respectez les consignes de la présente notice, maintenez les entrées et sorties d'air propres et dégagées, et stockez l'appareil dans un endroit sec et correctement ventilé.

Vérifiez régulièrement l'état du câble, de la fiche, des commandes, des grilles et des dispositifs de sécurité. Cessez d'utiliser l'appareil en cas de détérioration ou de fonctionnement anormal. Une pièce usée ou défectueuse ne nécessite pas nécessairement le remplacement complet de l'appareil : lorsque cela est possible, privilégiez son entretien et sa réparation par une personne qualifiée. Ne modifiez pas l'appareil et ne neutralisez jamais ses dispositifs de sécurité.

14. Garantie et Conformité du produit

La garantie ne peut être accordée suite à :

Une utilisation anormale, une manœuvre erronée, une modification non autorisée, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur, le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie, les marchandises voyagent sous la responsabilité de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux. Se reporter à nos Conditions Générales de Ventes pour toute demande de garantie.

Protection de l'environnement — démontage, recyclage et fin de vie :



Cet appareil contient des matériaux et composants pouvant être réemployés ou recyclés. Les appareils électriques usagés ne doivent pas être mélangés avec les déchets ménagers non triés.

Lorsque l'appareil arrive en fin de vie, remettez-le à un point de collecte agréé ou adressez-vous à votre distributeur afin de connaître les modalités de reprise et de recyclage applicables.

L'utilisateur ne doit pas démonter l'appareil au-delà des opérations expressément autorisées dans la présente notice. Le démontage destiné à la réparation, à la récupération des matériaux ou au recyclage doit être réalisé par une personne qualifiée ou une installation de traitement agréée.

Avant le démontage, l'appareil doit être débranché, refroidi et placé dans une position stable. Les professionnels peuvent s'appuyer sur la vue éclatée et la liste des pièces de la présente notice pour séparer les éléments métalliques, plastiques, électriques et électroniques, puis les orienter vers les filières de traitement appropriées.

IMPORTANT — This product is not suitable for primary heating purposes.

1. Safety Instructions

WARNING! When using electrical equipment, basic safety precautions must always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following instructions.

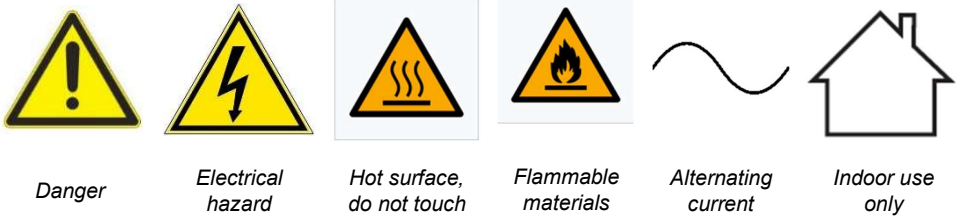
Read all these instructions before using this product and keep this information for future reference

1.1. General Instructions

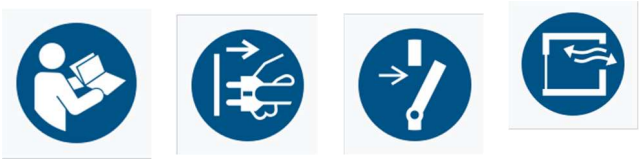
2. Read the instructions carefully. Read and follow all instructions. Keep this manual in a safe place for future reference. Do not allow anyone who has not read these instructions to assemble, start, adjust or use the appliance.
3. Failure to strictly follow the information in this manual may cause a fire or explosion, resulting in property damage, injury or death.
4. Maintenance and repair operations must be carried out by qualified service personnel.
5. The room must be ventilated. Unvented portable heaters use the air (oxygen) in the room in which they operate. Sufficient combustion and ventilation air must be provided. Refer to the instructions.
6. Do not store or use fuel or other flammable vapours or liquids near this or any other appliance.
7. Risk of fire, burns, inhalation and explosion. Keep solid combustible materials, such as building materials, paper or cardboard, at a safe distance from the appliance, as specified in these instructions. Never use the appliance in areas containing, or likely to contain, volatile or airborne combustible products, including petrol, solvents, paint thinner, dust or unknown chemicals.
8. Incorrect use of direct-fired heaters, for example indoors without sufficient air renewal or in the event of a malfunction, may cause carbon monoxide (CO) poisoning. CO poisoning can be fatal.
9. Failure to follow the precautions and instructions supplied with this appliance may result in death, serious injury and property damage caused by fire, explosion, burns, asphyxiation, carbon monoxide poisoning and/or electric shock. Only persons able to understand and follow these instructions may use or service this appliance. For assistance or information, including obtaining a manual or labels, contact the manufacturer.
10. Do not use in a dwelling or recreational vehicle.
11. Your safety and the safety of others are important. Read these instructions before using the appliance.
12. The electrical installation to which the appliance is connected must comply with the regulations in force.
13. Unplug the appliance before any maintenance operation.
14. Always check the power cord before use. It must not be bent, pulled taut, stretched, crushed or damaged in any way. If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
15. The power cord must be replaced only by qualified personnel. Use only an original cord fitted with an approved 3-pin plug.
16. The front outlet becomes very hot during operation. Do not touch it: risk of burns.
17. Never unplug the appliance from the mains to stop it while it is operating. Always allow the cool-down cycle to finish; otherwise, residual heat may damage internal components.
18. Do not cover the appliance. Do not obstruct the air inlet or outlet.
19. The air outlet is very hot during and after use. Do not touch it. Use personal protective equipment if necessary.

20. Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
21. This appliance is not intended for use by persons, including children, with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge.
22. Unplug the appliance before moving it. Never pull the cord to unplug or move the appliance.
23. Do not leave the appliance unattended while it is operating.
24. Never use the appliance with wet hands, or when the appliance or power cord is damp.
25. If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person.

1.2. Warning symbols



Danger | *Electrical hazard* | *Hot surface, do not touch* | *Flammable materials* | *Alternating current* | *Indoor use only*



Refer to the instruction manual | *Disconnect the mains plug* | *Unplug before carrying out maintenance or repairs* | *Ensure continuous ventilation*

2. Product description

- Mobile heater operating on heating oil, diesel or kerosene.

3. Technical specifications

Characteristic	53250
Heat output [kW] *	18
Heating area [m²]	110 to 140
Fuel	Heating oil / diesel / kerosene
Fuel consumption [kg/h]	1,42
Fuel consumption [L/h]	1.67
Voltage [V/Hz]	220-240 V~ / 50 Hz
Pump pressure setting [bar]	10
Rated current [A]	0,34
Electrical power [W]	60
Net weight [kg]	61.4
Length [mm]	1315
Width [mm]	335
Height [mm]	1120
Tank capacity [l]	60
Approximate operating time [h]	36
Fuel gauge	Yes
Remote control	Batteries not supplied: 2 × AAA 1.5 V
Room thermostat	Built in
Malfunction indicator	Built in
Machine operating temperature	−20 to 40 °C

** Based on the gross calorific value (GCV).*

4. Installation instructions

Place the appliance on a flat, level, solid and non-flammable surface.

Mobile far-infrared heaters are intended for outdoor use in open spaces, or indoor use in well-ventilated rooms. For indoor use, provide permanent ventilation openings of at least 25 cm²/kW, evenly distributed between low and high levels, with a minimum total area of 250 cm².

Model	53250
Minimum opening	450 cm²

- Install the appliance only in its normal upright position.
- Do not place the appliance near walls, in a corner or under a low ceiling.
- Do not place the appliance directly below a power socket.
- Do not place the appliance on a moving vehicle or where it could tip over.
- Keep the appliance away from flammable, combustible, explosive or corrosive materials.
- Keep the appliance away from curtains and similar materials that could obstruct the air inlet or outlet.
- Never obstruct or restrict the air inlet or outlet.
- Keep the power cord away from heat sources, sharp edges, cutting parts and moving parts.
- Do not expose the appliance directly to the weather or excessive humidity.
- Do not place the appliance in the immediate vicinity of a bath, shower or swimming pool.

Comply with the general and specific fire safety requirements applicable at the place of use. In all cases, maintain at least the following safety distances between the appliance and surrounding materials or objects:

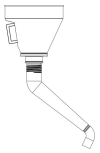
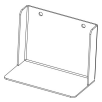
Side	0,6 m
Air inlet side	1 m
Above	1,5 m
Hot-air outlet side	3 m
Floor	0 m

- The floor and ceiling of the room must be made of fire-resistant materials.
- Do not connect direct-fired appliances to air ducts.

5. Assembly instructions

Remove the appliance from its box. If it is damaged, do not use it and contact your dealer.

The following accessories are supplied in the packaging.

Illustration	Description	Quantity
	Filling funnel	1
	Remote control (batteries not supplied: 2 × AAA 1.5 V)	1
	Bracket	2
	Screw	4

6. Fitting the brackets

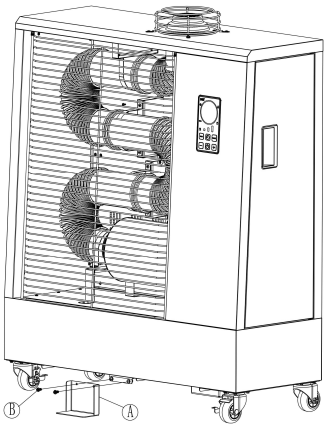


Fig. 1 - Fitting the brackets

Item	Description	Qty
A	Bracket	2
B	Screw	4

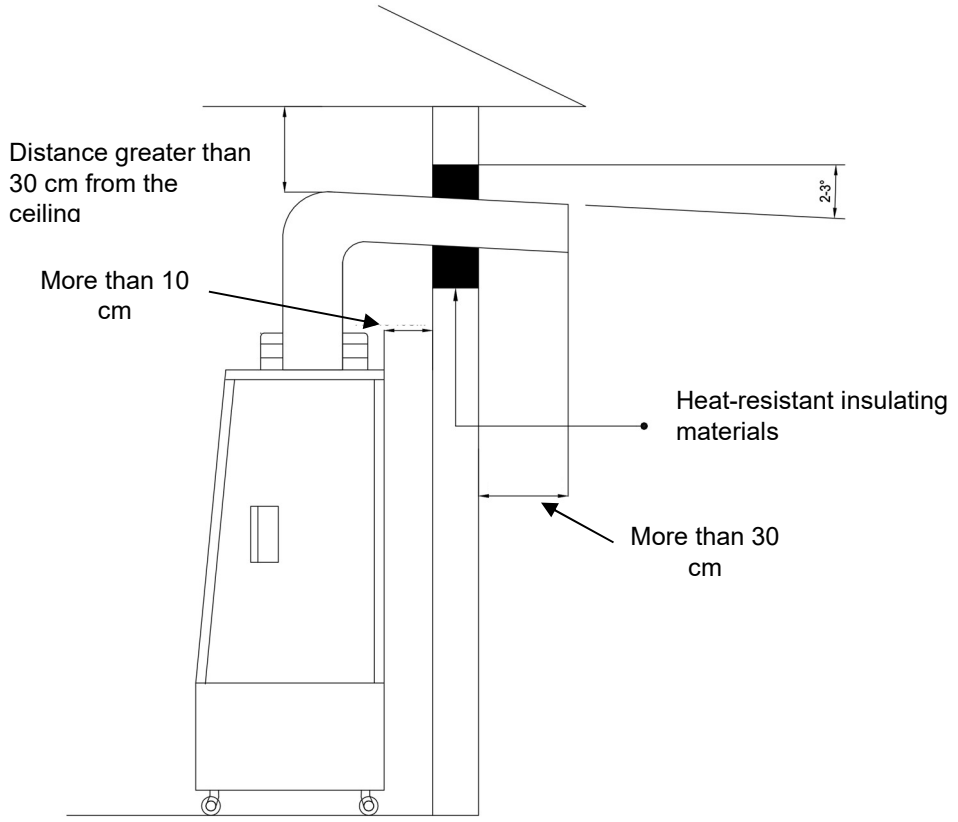
Attach the two brackets A to the appliance using the four screws B.

7. Installing the appliance

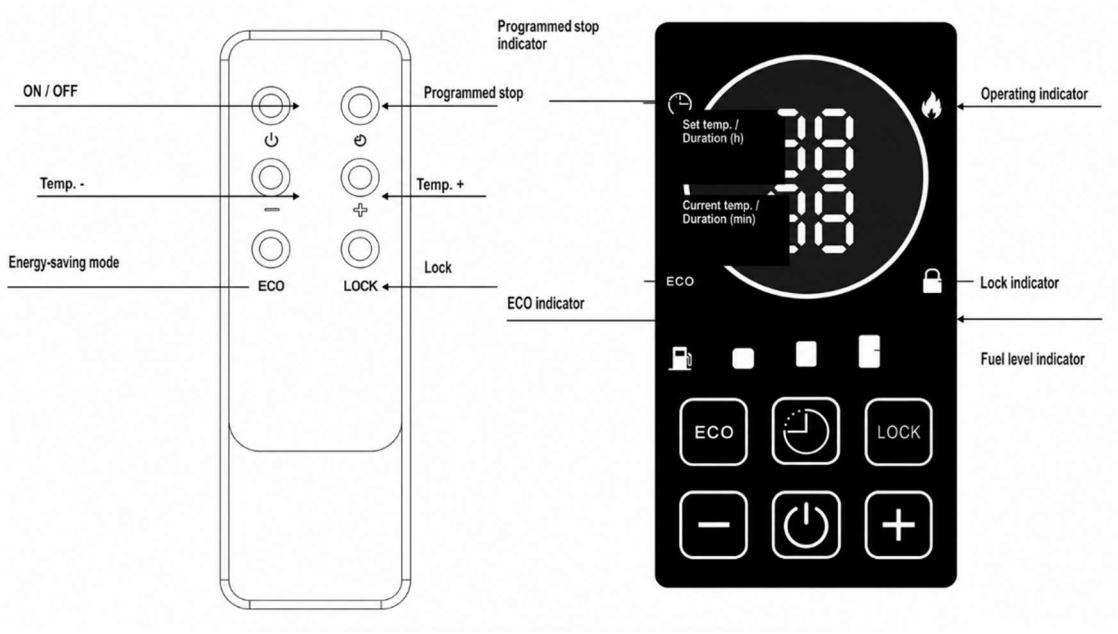
5. Place the appliance on a flat, level, solid and non-flammable surface.
6. Before use, fit the foot brackets to prevent the appliance from tipping over.
7. For indoor use, provide permanent flue-gas discharge through a chimney. If the flue passes through a combustible wall, surround it with at least 3 cm of fire-resistant insulating material.
8. The flue must be made of stainless steel, have a diameter of 75 mm, a maximum total length of 4 m and no more than two bends. A greater length or more than two bends may cause incomplete combustion and appliance malfunction.

Installation example - flue requirements

The diagram also shows a slope of approximately 2-3° on the horizontal section of the flue.



8. Operating instructions



Remote control and control panel

Control functions:

ON / OFF	Switching the appliance on and off
Programmed stop	Setting an automatic stop from 1 to 24 hours
Temp. - / Temp. +	Setting the target temperature
ECO	Energy-saving intermittent operating mode
LOCK	Control lock / child safety

8.1. Starting

Fill the tank with clean fuel. Use only diesel, heating oil or kerosene.

The gauge on top of the tank is used to check the fuel level.

Connect the power cord plug to an earthed 220-240 V~, 50 Hz (AC) electrical supply.

Earthing is mandatory.

WARNING — Before using the product, make sure that the appliance is fully closed and correctly assembled.

After completing the start-up operations above, the upper display shows “--” and the lower display shows the room temperature. Press the ON / OFF button.

The default target temperature is 20 °C and is shown in the upper display.

If the room temperature is below the target temperature, the electrodes spark and the appliance starts after approximately 7 seconds.

If the room temperature is above the target temperature, press Temp. + to select a higher temperature. The electrodes then spark and the appliance starts after approximately 7 seconds.

8.2. Manual reset / restart

If the appliance locks out following a fault, identify and eliminate the cause of the lockout before restarting it. To reset the appliance, press ON / OFF. If the malfunction recurs, contact technical support.

8.3. Stopping

Press ON / OFF. The upper display shows “--”. Unplug the appliance when it will not be used for a long period.

8.4. Programmed stop

Press the Programmed stop button. The display flashes five times. While it is flashing, press the button again to select a time from 01 to 24 hours. The appliance will stop automatically after the set time. When the setting is saved, the indicator remains lit. Press and hold the button for 3 seconds to cancel the setting; the indicator goes out.

8.5. ECO mode

Press ECO. The display flashes five times and offers 10, 20 or 30 minutes. While it is flashing, press ECO again to select the operating time. For example, with a setting of 20, the appliance operates for 20 minutes, stops for 10 minutes, then repeats this cycle. When the setting is saved, the indicator remains lit. Press and hold ECO for 3 seconds to cancel the mode; the indicator goes out.

8.6. Child lock

After one minute of operation without any control input, the lock indicator lights up. When this indicator is lit, the other buttons are inactive. Press and hold the LOCK button for 3 seconds to disable the lock and turn off the indicator.

9. Cleaning, maintenance and storage

Regularly wipe the appliance casing with a sponge or soft cloth. For very dirty areas, use a sponge moistened with warm water and a mild detergent, then dry with a clean cloth.

Keep the air inlet and fan free of dust and dirt. To clean internal parts, gently blow compressed air through the air inlet.

Inspect the power cord regularly. If it is worn, cracked or damaged, have it replaced by technical support.

Before storing the appliance, make sure it is completely cool and dry. Cover it with a plastic bag, return it to its packaging and store it in a dry, ventilated place.

- Before any maintenance operation, stop and unplug the appliance, then allow it to cool for at least 15 minutes.
- Do not carry out any electrical repairs yourself. Contact a qualified technician for any maintenance or repair.
- Do not use a defective appliance until it has been inspected and repaired by a qualified technician.
- When cleaning, make sure that no water enters the appliance.
- Do not open the casing to clean internal parts. Do not spray water into the appliance.
- Never use solvents, petrol, toluene or other aggressive chemicals for cleaning.

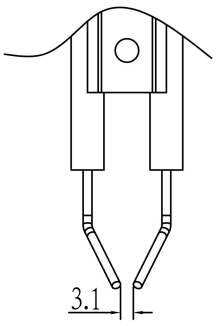
The following checks must be carried out only by qualified personnel before each season of use.

9.1. Nozzle

Carefully unscrew the nozzle from its fitting. Blow compressed air through the opening to remove dirt. Replace the nozzle if necessary.

9.2. Ignition electrodes

Clean and adjust the ignition electrodes and replace them if necessary. The gaps are shown in Figures 3 and 4, in millimetres.



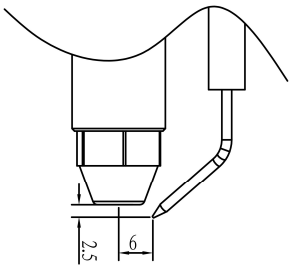
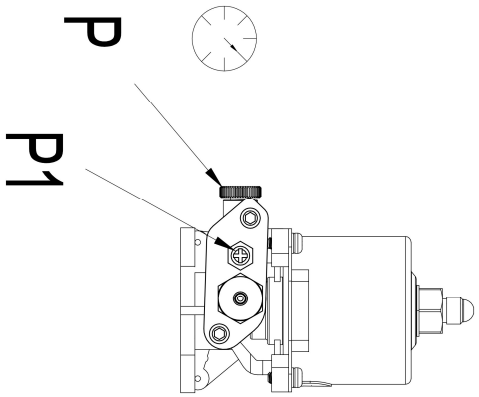


Fig. 3: gap 3.1 mm - Fig. 4: dimensions 2.5 mm and 6 mm

9.3. Compressor pressure adjustment

WARNING — The fuel pressure is factory-set. It must be checked and adjusted only by a qualified technician. Any unauthorised modification may be dangerous.

Remove the pressure test-point cap (P). Connect a pressure gauge to the pump measurement port. Start the appliance and read the pressure. If necessary, adjust it to the correct value using screw P1: turn clockwise to increase the pressure and anticlockwise to decrease it.

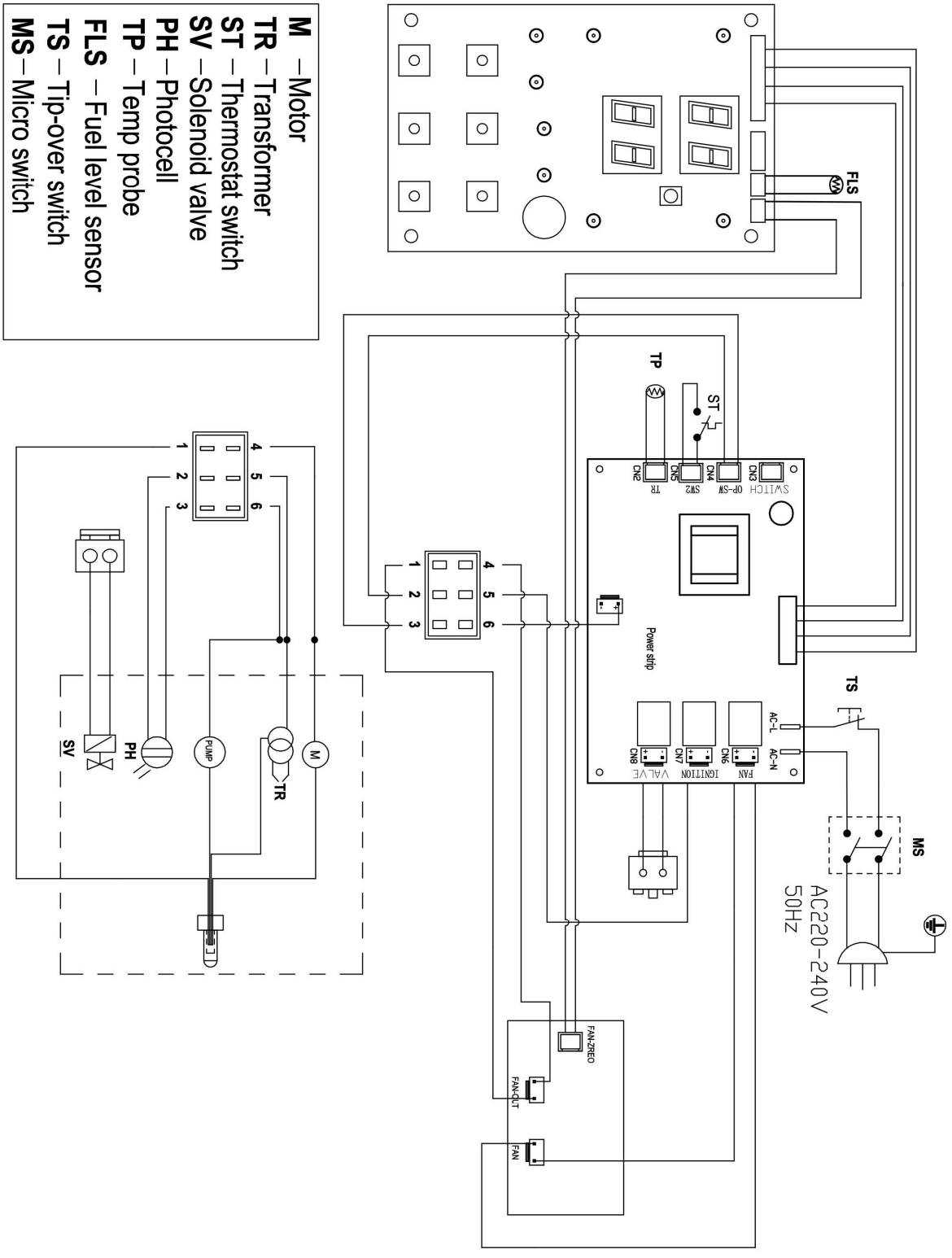


Setting pressure: 10 bar

9.4. Electrical system

Inspect the cables, electrical components and connections.

10. Wiring diagram



Wiring diagram

Key: M = motor; TR = transformer; ST = thermostat switch; SV = solenoid valve; PH = photocell; TP = temperature sensor; FLS = fuel level sensor; TS = tip-over switch; MS = microswitch.

11. Troubleshooting

Problem	Display	Probable cause	Solution
The motor does not start	E1	No power supply or voltage too low	Check the mains supply and voltage. Check the fuse and replace it if necessary.
The motor does not start	E1	Faulty or damaged power cord	Check the cord and replace it if necessary.
The motor does not start	E1	Faulty motor or capacitor	Check the components and replace them if necessary.
The motor does not start	E1	Lockout following previous overheating	Identify the cause of the overheating, stop the appliance, check the air inlet and outlet, wait a few minutes and then restart it.
The motor does not start	E2	Faulty temperature sensor or loose connector	Check and replace the sensor if necessary. Check and replace the electronic board if necessary.
The motor runs, but the appliance does not ignite and locks out quickly	E1	Empty tank, dirty or unsuitable fuel	Drain the incorrect or dirty fuel, then fill the tank with clean diesel, heating oil or kerosene.
The motor runs, but the appliance does not ignite and locks out quickly	E1	Clogged fuel filter	Clean or replace the fuel filter.
The motor runs, but the appliance does not ignite and locks out quickly	E1	Air entering the fuel line	Check the hoses, tighten the fittings and replace them if necessary.
The motor runs, but the appliance does not ignite and locks out quickly	E1	Burner nozzle clogged	Clean the nozzle with compressed air and replace it if necessary.
The motor runs, but the appliance does not ignite and locks out quickly	E1	Diesel viscosity too high at low temperature	Mix the diesel with 10 to 20% kerosene.
The appliance stops during operation	Room temperature displayed	The temperature set on the thermostat has been reached	Normal operation. To restart, select a higher target temperature.
The appliance stops during operation	-	Flame failure, poor combustion or insufficient airflow	Identify and eliminate the cause of the fault, then restart the appliance. Contact technical support if the problem persists.
The appliance stops during operation	E3	The temperature limiter has overheated	Stop the appliance and wait for it to cool down.
The appliance stops during operation	E3	Incorrect fuel pressure	Check the pressure and adjust it if necessary.
The appliance stops during operation	E4	No fuel in the tank	Fill the tank with diesel.

Problem	Display	Probable cause	Solution
The appliance stops during operation	E4	Loose level-sensor connector	Check the electrical connections.
The appliance stops during operation	E4	Faulty fuel level sensor	Replace the sensor or electronic board if necessary.
The appliance is locked out	LC	Three ignition failures have locked the electronic board	With the appliance powered on, press ON / OFF four times within 10 seconds to unlock it.

Annex - Information requirements for liquid-fuel local space heaters

Characteristic	Value
Indirect heating functionality	No
Direct heat output	18 kW
Indirect heat output	Not applicable
Minimum permissible total flue length	Not applicable
Fuel	Diesel, heating oil, kerosene
Fuel type	Liquid
Nitrogen oxide emissions (NOx)	102 mg/kWh input (GCV)
Nominal heat output Pnom	18,0 kW
Minimum heat output Pmin	Not applicable
Useful efficiency at nominal heat output ηth,nom	100,0 %
Useful efficiency at minimum heat output ηth,min	Not applicable
Seasonal space heating energy efficiency ηs	84,5 %
Auxiliary electricity consumption at nominal heat output elmax	0,06 kW
Auxiliary electricity consumption at minimum heat output elmin	0,06 kW
Power consumption in off mode Po	0,00 W
Power consumption in standby mode Psm	0,95 W
Power consumption in idle mode Pidle	0,95 W
Power consumption in networked standby Pnsm	0,00 W
Standby mode with information or status display	Yes
Permanent pilot flame power requirement Ppilot	Not applicable

Type of heat output / room temperature control

Single-stage heat output, no room temperature control	No
Two or more manual stages, no room temperature control	No
Mechanical room temperature control	No
Electronic room temperature control	Yes
Electronic room temperature control plus day timer	No
Electronic room temperature control plus week timer	No

Other control options: presence detection, open-window detection, distance control, adaptive start control, working-time limitation, black-bulb sensor, self-learning functionality and control accuracy: No.

12. Repairs and spare parts

The exploded view and parts list shown above can be used to identify the appliance's main components. For information on the availability, identification or ordering of a spare part, contact the distributor from whom the product was purchased, quoting the model reference and the description of the part concerned.

Repair or replacement operations not expressly described in this manual must be carried out by a qualified person after the appliance has been unplugged and allowed to cool. Use only parts compatible with the product's technical specifications and safety devices.

13. Sustainable use and extending service life

The service life of the appliance depends in particular on its conditions of use, maintenance and storage. To extend it and limit the product's environmental impact, use the appliance only for its intended purpose, follow the instructions in this manual, keep the air inlets and outlets clean and unobstructed, and store the appliance in a dry, properly ventilated place.

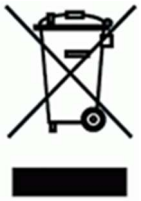
Regularly check the condition of the cord, plug, controls, grilles and safety devices. Stop using the appliance if it is damaged or operates abnormally. A worn or defective part does not necessarily require the entire appliance to be replaced: whenever possible, have it maintained and repaired by a qualified person. Do not modify the appliance and never disable its safety devices.

14. Product warranty and conformity

The warranty cannot be granted in the event of:

Abnormal use, incorrect operation, unauthorised modification, transport, handling or maintenance defects, use of non-original parts or accessories, work carried out by unauthorised personnel, absence of protection or a device safeguarding the operator. Failure to comply with the above instructions excludes your machine from our warranty. Goods are transported at the buyer's risk; the buyer is responsible for bringing any claim against the carrier in the legally prescribed form and within the legal time limits. Refer to our General Terms and Conditions of Sale for any warranty claim.

Environmental protection — disassembly, recycling and end of life:



This appliance contains materials and components that can be reused or recycled. Waste electrical appliances must not be mixed with unsorted household waste.

At the end of the appliance's service life, take it to an approved collection point or contact your distributor to find out about the applicable take-back and recycling arrangements.

The user must not disassemble the appliance beyond the operations expressly authorised in this manual. Disassembly for repair, material recovery or recycling must be carried out by a qualified person or an approved treatment facility.

Before disassembly, the appliance must be unplugged, cooled and placed in a stable position. Professionals may use the exploded view and parts list in this manual to separate metal, plastic, electrical and electronic components and route them to the appropriate treatment streams.

IMPORTANTE — Este producto no es adecuado como calefacción principal.

1. Instrucciones de seguridad

¡ADVERTENCIA! Al utilizar equipos eléctricos, deben respetarse siempre las precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales, incluidas las siguientes instrucciones.

Lea todas estas instrucciones antes de utilizar este producto y conserve esta información para futuras consultas

1.1. Instrucciones generales

2. Lea atentamente las instrucciones. Lea y respete todas las indicaciones. Guarde este manual en un lugar seguro para futuras consultas. No permita que ninguna persona que no haya leído estas instrucciones monte, encienda, ajuste o utilice el aparato.
3. El incumplimiento estricto de la información contenida en este manual puede provocar un incendio o una explosión, con daños materiales, lesiones o la muerte.
4. Las operaciones de mantenimiento y reparación deben ser realizadas por personal técnico cualificado.
5. El local debe estar ventilado. Los calefactores portátiles sin evacuación utilizan el aire (oxígeno) del local en el que funcionan. Debe garantizarse una cantidad suficiente de aire de combustión y ventilación. Consulte las instrucciones.
6. No almacene ni utilice combustible u otros vapores o líquidos inflamables cerca de este o de cualquier otro aparato.
7. Riesgo de incendio, quemaduras, inhalación y explosión. Mantenga los materiales combustibles sólidos, como materiales de construcción, papel o cartón, a una distancia segura del aparato, de conformidad con estas instrucciones. No utilice nunca el aparato en locales que contengan o puedan contener productos combustibles volátiles o en suspensión, incluidos gasolina, disolventes, diluyente de pintura, polvo o productos químicos desconocidos.
8. El uso incorrecto de aparatos de combustión directa, por ejemplo en interiores sin suficiente renovación de aire o en caso de avería, puede provocar una intoxicación por monóxido de carbono (CO). La intoxicación por CO puede ser mortal.
9. El incumplimiento de las precauciones e instrucciones suministradas con este aparato puede causar la muerte, lesiones graves y daños materiales debidos a incendio, explosión, quemaduras, asfixia, intoxicación por monóxido de carbono y/o descarga eléctrica. Solo deben utilizar o mantener este aparato las personas capaces de comprender y seguir estas instrucciones. Para obtener asistencia o información, incluido un manual o etiquetas, póngase en contacto con el fabricante.
10. No utilizar en viviendas ni en vehículos recreativos.
11. Su seguridad y la de los demás son importantes. Lea estas instrucciones antes de utilizar el aparato.
12. La instalación eléctrica a la que se conecte el aparato debe cumplir la normativa vigente.
13. Desenchufe el aparato antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.
14. Compruebe siempre el cable de alimentación antes de utilizar el aparato. No debe estar doblado, tenso, estirado, aplastado ni dañado de ningún modo. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su servicio posventa o personas con una cualificación similar para evitar cualquier peligro.
15. El cable de alimentación solo debe ser sustituido por personal cualificado. Utilice exclusivamente un cable original provisto de una clavija homologada de 3 polos.
16. La salida frontal se calienta mucho durante el funcionamiento. No la toque: riesgo de quemaduras.
17. No desenchufe nunca el aparato de la red para detenerlo mientras esté funcionando. Deje siempre que finalice el ciclo de enfriamiento; de lo contrario, el calor residual podría dañar los componentes internos.
18. No cubra el aparato. No obstruya la entrada ni la salida de aire.
19. La salida de aire está muy caliente durante y después del uso. No la toque. Utilice equipos de protección individual si es necesario.
20. Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
21. Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas, incluidos niños, con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de experiencia y conocimientos.
22. Desenchufe el aparato antes de moverlo. No tire nunca del cable para desenchufar o desplazar el aparato.

23. No deje el aparato sin vigilancia durante su funcionamiento.
24. No utilice nunca el aparato con las manos mojadas ni cuando el aparato o el cable de alimentación estén húmedos.
25. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su servicio posventa o una persona con cualificación equivalente.

1.2. Símbolos de advertencia



2. Descripción del producto

- Calefactor móvil que funciona con gasóleo de calefacción, diésel o queroseno.

3. Características técnicas

Característica	53250
Potencia calorífica [kW] *	18
Superficie calefactada [m²]	110 a 140
Combustible	Gasóleo de calefacción / diésel / queroseno
Consumo de combustible [kg/h]	1,42
Consumo de combustible [L/h]	1.67
Tensión [V/Hz]	220-240 V~ / 50 Hz
Ajuste de la presión de la bomba [bar]	10
Corriente nominal [A]	0,34
Potencia eléctrica [W]	60
Peso neto [kg]	61.4
Longitud [mm]	1315
Anchura [mm]	335
Altura [mm]	1120
Capacidad del depósito [l]	60

Característica	53250
Autonomía aproximada [h]	36
Indicador de combustible	Sí
Mando a distancia	Pilas no incluidas: 2 × AAA de 1,5 V
Termostato de ambiente	Integrado
Indicador de avería	Integrado
Temperatura de funcionamiento del aparato	−20 a 40 °C

** Basado en el poder calorífico superior (PCS).*

4. Instrucciones de instalación

Coloque el aparato sobre una superficie plana, horizontal, sólida y no inflamable.

Los calefactores móviles de infrarrojos lejanos están destinados al uso en exteriores, en espacios abiertos, o en interiores, en locales bien ventilados. Para el uso en interiores, disponga aberturas de ventilación permanentes de al menos 25 cm²/kW, distribuidas de forma equilibrada entre la parte baja y la parte alta, con una superficie total mínima de 250 cm².

Modelo	53250
Abertura mínima	450 cm²

- Instale el aparato únicamente en su posición vertical normal.
- No coloque el aparato cerca de paredes, en una esquina ni bajo un techo bajo.
- No coloque el aparato directamente debajo de una toma de corriente.
- No coloque el aparato sobre un vehículo en movimiento ni en un lugar donde pueda volcar.
- Mantenga el aparato alejado de materiales inflamables, combustibles, explosivos o corrosivos.
- Mantenga el aparato alejado de cortinas y materiales similares que puedan obstruir la entrada o la salida de aire.
- No obstruya ni reduzca nunca la entrada o la salida de aire.
- Mantenga el cable de alimentación alejado de fuentes de calor, bordes afilados, piezas cortantes y piezas móviles.
- No exponga directamente el aparato a la intemperie ni a una humedad excesiva.
- No coloque el aparato en las inmediaciones de una bañera, ducha o piscina.

Respete los requisitos generales y específicos de seguridad contra incendios aplicables en el lugar de uso. En todos los casos, mantenga como mínimo las siguientes distancias de seguridad entre el aparato y los materiales u objetos circundantes:

Lateral	0,6 m
Lado de entrada de aire	1 m
Por encima	1,5 m
Lado de salida de aire caliente	3 m
Suelo	0 m

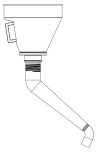
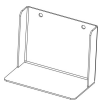
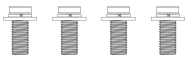
- El suelo y el techo del local deben estar fabricados con materiales resistentes al fuego.
- No conecte los aparatos de combustión directa a conductos de aire.

5. Instrucciones de montaje

Saque el aparato de la caja. Si está dañado, no lo utilice y póngase en contacto con su distribuidor.

El embalaje incluye los siguientes accesorios.

Ilustración	Denominación	Cantidad

	Embudo de llenado	1
	Mando a distancia (pilas no incluidas: 2 × AAA de 1,5 V)	1
	Soporte	2
	Tornillo	4

6. Montaje de los soportes

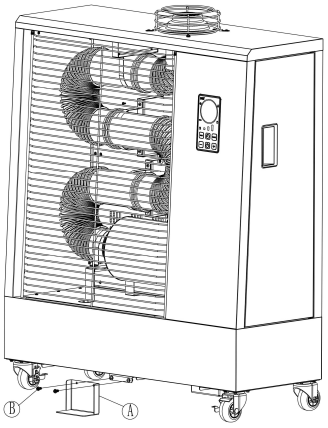


Fig. 1 - Montaje de los soportes

Pos.	Denominación	Cant.
A	Soporte	2
B	Tornillo	4

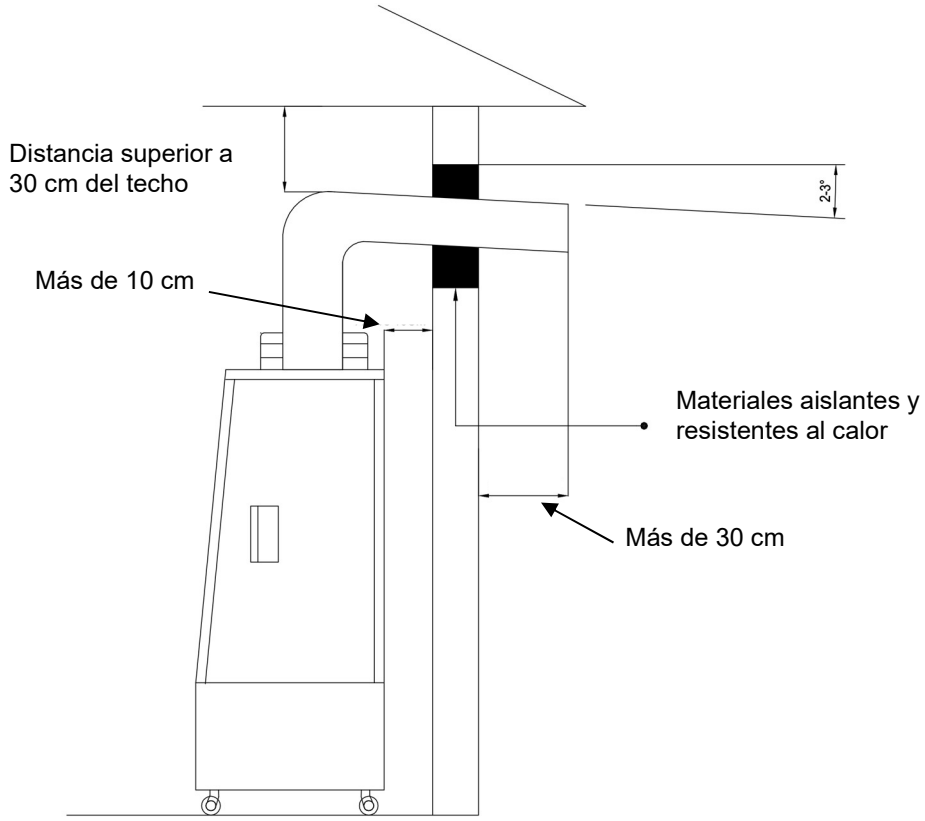
Fije los dos soportes A al aparato con los cuatro tornillos B.

7. Instalación del aparato

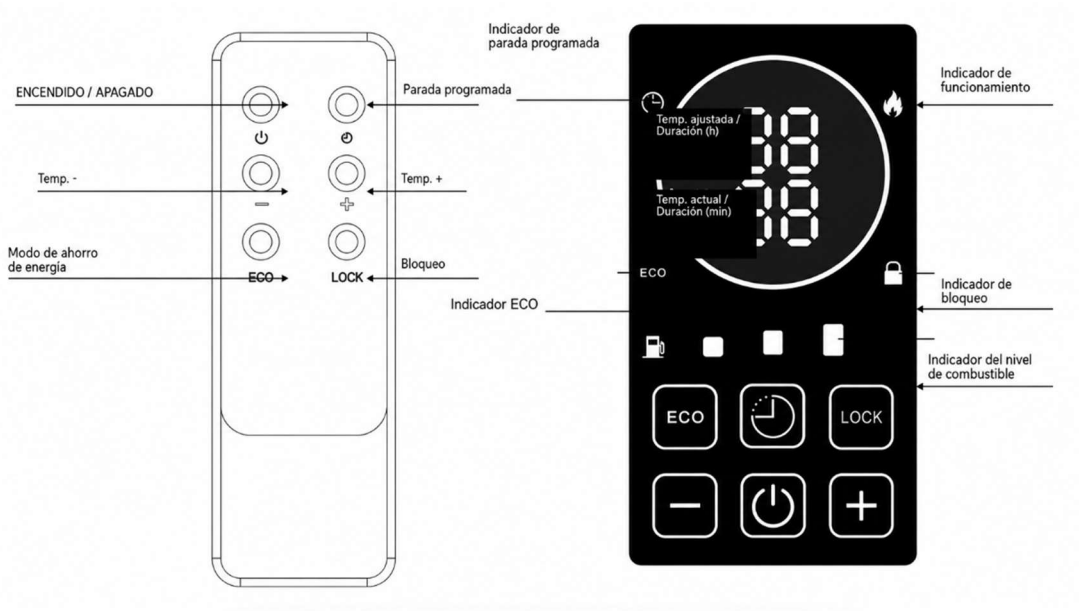
9. Coloque el aparato sobre una superficie plana, horizontal, sólida y no inflamable.
10. Antes del uso, monte los soportes de las patas para evitar que el aparato vuelque.
11. Para el uso en interiores, disponga una evacuación permanente de los humos mediante una chimenea. Si el conducto atraviesa una pared combustible, rodéelo con al menos 3 cm de material aislante ignífugo.
12. El conducto de humos debe ser de acero inoxidable, tener un diámetro de 75 mm, una longitud total máxima de 4 m y no más de dos codos. Una longitud mayor o más de dos codos pueden provocar una combustión incompleta y un funcionamiento incorrecto del aparato.

Ejemplo de instalación - requisitos del conducto de humos

El esquema también indica una pendiente aproximada de 2-3° en el tramo horizontal del conducto.



8. Instrucciones de uso



Mando a distancia y panel de control

Funciones de los mandos:

ENCENDIDO / APAGADO	Encendido y apagado del aparato
Parada programada	Ajuste de una parada automática de 1 a 24 horas
Temp. - / Temp. +	Ajuste de la temperatura de consigna
ECO	Modo de funcionamiento intermitente con ahorro de energía
LOCK	Bloqueo de los mandos / seguridad infantil

8.1. Puesta en marcha

Llene el depósito con combustible limpio. Utilice únicamente diésel o queroseno.

El indicador situado en la parte superior del depósito permite comprobar el nivel de combustible.

Conecte la clavija del cable de alimentación a una instalación eléctrica de 220-240 V~, 50 Hz (CA), con toma de tierra.

La conexión a tierra es obligatoria.

ADVERTENCIA — Antes de utilizar el producto, compruebe que el aparato esté completamente cerrado y correctamente montado.

Después de realizar las operaciones de puesta en servicio anteriores, la pantalla superior muestra «--» y la inferior indica la temperatura ambiente. Pulse el botón ENCENDIDO / APAGADO.

La temperatura de consigna predeterminada es de 20 °C y aparece en la pantalla superior.

Si la temperatura ambiente es inferior a la consigna, los electrodos producen chispas y el aparato se pone en marcha al cabo de unos 7 segundos.

Si la temperatura ambiente es superior a la consigna, pulse Temp. + para seleccionar una temperatura más alta. A continuación, los electrodos producen chispas y el aparato se pone en marcha al cabo de unos 7 segundos.

8.2. Rearme / reinicio manual

Si el aparato se bloquea tras una avería, identifique y elimine la causa del bloqueo antes de volver a ponerlo en marcha. Para rearmar el aparato, pulse ENCENDIDO / APAGADO. Si la avería se repite, póngase en contacto con el servicio técnico.

8.3. Parada

Pulse ENCENDIDO / APAGADO. La pantalla superior muestra «--». Desenchufe el aparato cuando no vaya a utilizarse durante un periodo prolongado.

8.4. Parada programada

Pulse el botón Parada programada. La pantalla parpadea cinco veces. Mientras parpadea, vuelva a pulsar el botón para seleccionar una duración de 01 a 24 horas. El aparato se detendrá automáticamente una vez transcurrido el tiempo ajustado. Cuando se guarda el ajuste, el indicador permanece encendido. Mantenga pulsado el botón durante 3 segundos para cancelar el ajuste; el indicador se apaga.

8.5. Modo ECO

Pulse ECO. La pantalla parpadea cinco veces y ofrece 10, 20 o 30 minutos. Mientras parpadea, vuelva a pulsar ECO para seleccionar el tiempo de funcionamiento. Por ejemplo, con un ajuste de 20, el aparato funciona durante 20 minutos, se detiene durante 10 minutos y repite el ciclo. Cuando se guarda el ajuste, el indicador permanece encendido. Mantenga pulsado ECO durante 3 segundos para cancelar el modo; el indicador se apaga.

8.6. Bloqueo infantil

Después de un minuto de funcionamiento sin accionar los mandos, se enciende el indicador de bloqueo. Cuando este indicador está encendido, los demás botones permanecen inactivos. Mantenga pulsado el botón LOCK durante 3 segundos para desactivar el bloqueo y apagar el indicador.

9. Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

Limpie periódicamente la carcasa del aparato con una esponja o un paño suave. Para las zonas muy sucias, utilice una esponja humedecida con agua tibia y detergente suave y, a continuación, seque con un paño limpio.

Mantenga la entrada de aire y el ventilador libres de polvo y suciedad. Para limpiar las piezas internas, insufle suavemente aire comprimido por la entrada de aire.

Inspeccione periódicamente el cable de alimentación. Si está desgastado, agrietado o dañado, solicite su sustitución al servicio técnico.

Antes de guardar el aparato, asegúrese de que esté completamente frío y seco. Cúbralo con una bolsa de plástico, vuelva a colocarlo en su embalaje y guárdelo en un lugar seco y ventilado.

- Antes de cualquier operación de mantenimiento, apague y desenchufe el aparato y déjelo enfriar durante al menos 15 minutos.

- No realice ninguna reparación eléctrica por su cuenta. Para cualquier mantenimiento o reparación, póngase en contacto con un técnico cualificado.
- No utilice un aparato defectuoso hasta que haya sido revisado y reparado por un técnico cualificado.
- Durante la limpieza, asegúrese de que no entre agua en el aparato.
- No abra la carcasa para limpiar las piezas internas. No pulverice agua en el aparato.
- No utilice nunca disolventes, gasolina, tolueno u otros productos químicos agresivos para la limpieza.

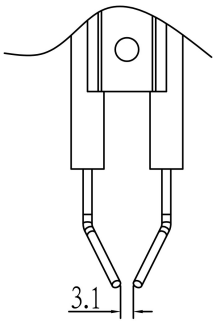
Las siguientes comprobaciones deben ser realizadas únicamente por personal cualificado antes de cada temporada de uso.

9.1. Boquilla

Desenrosque cuidadosamente la boquilla de su racor. Insufle aire comprimido en el orificio para eliminar la suciedad. Sustituya la boquilla si es necesario.

9.2. Electrodos de encendido

Limpie y ajuste los electrodos de encendido y sustitúyalos si es necesario. Las separaciones se indican en las figuras 3 y 4, en milímetros.



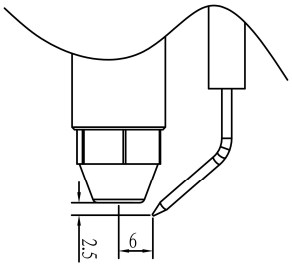
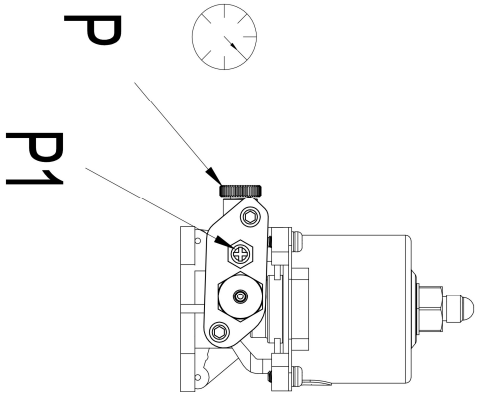


Fig. 3: separación 3,1 mm - Fig. 4: cotas de 2,5 mm y 6 mm

9.3. Ajuste de la presión del compresor

ADVERTENCIA — La presión del combustible viene ajustada de fábrica. Solo debe ser comprobada y ajustada por un técnico cualificado. Cualquier modificación no autorizada puede resultar peligrosa.

Retire el tapón de la toma de presión (P). Conecte un manómetro al orificio de medición de la bomba. Ponga en marcha el aparato y lea la presión. Si es necesario, ajústela al valor correcto mediante el tornillo P1: gire en sentido horario para aumentar la presión y en sentido antihorario para reducirla.

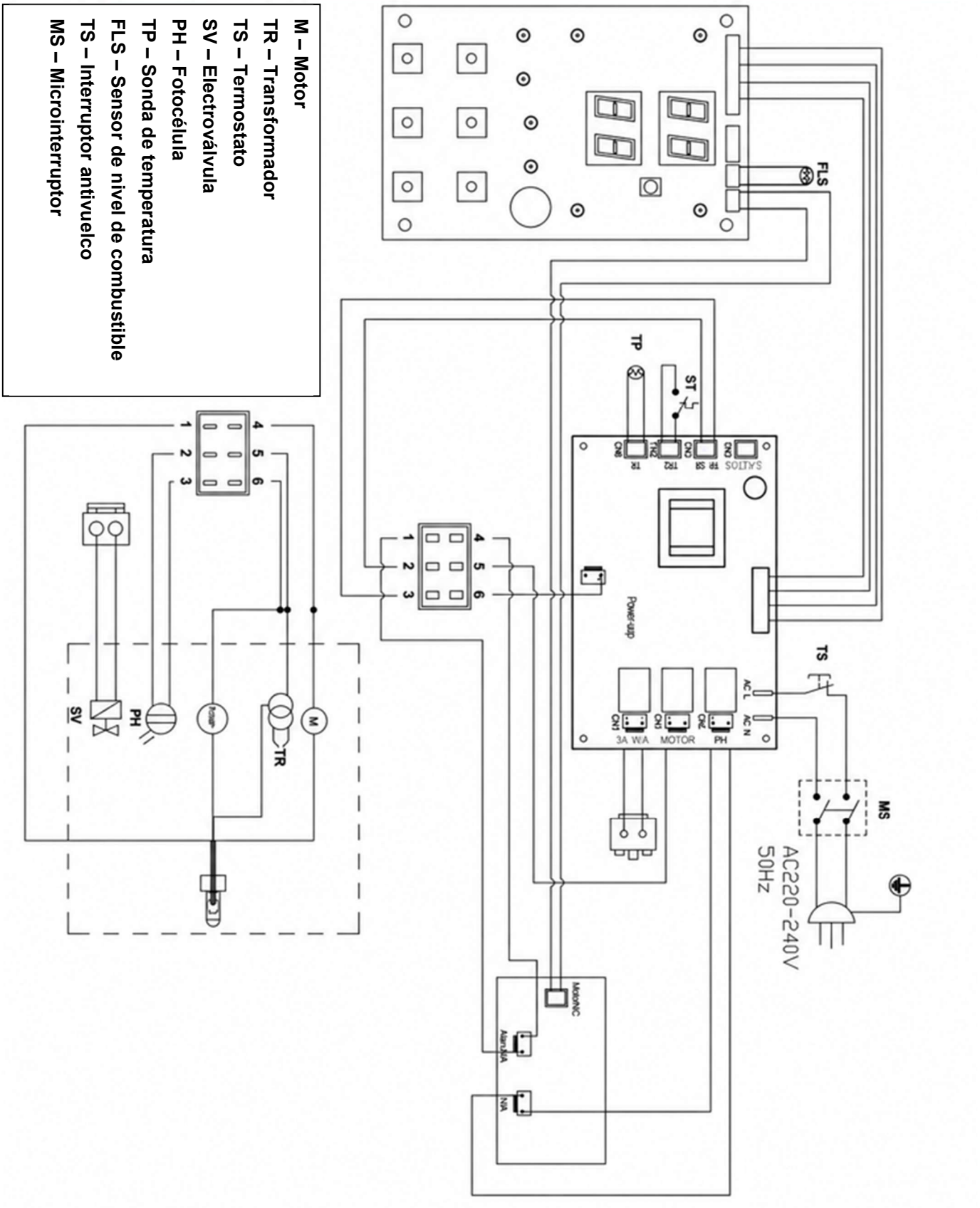


Presión de ajuste: 10 bar

9.4. Sistema eléctrico

Inspeccione los cables, los componentes eléctricos y las conexiones.

10. Esquema eléctrico



Esquema eléctrico

Leyenda: M = motor; TR = transformador; ST = interruptor termostático; SV = electroválvula; PH = célula fotoeléctrica; TP = sonda de temperatura; FLS = sensor de nivel de combustible; TS = interruptor antivuelco; MS = microinterruptor.

11. Solución de problemas

Problema	Pantalla	Causa probable	Solución
El motor no arranca	E1	Falta de alimentación o tensión demasiado baja	Compruebe la red y la tensión. Compruebe el fusible y sustitúyalo si es necesario.
El motor no arranca	E1	Cable de alimentación defectuoso o dañado	Compruebe el cable y sustitúyalo si es necesario.
El motor no arranca	E1	Motor o condensador defectuoso	Compruebe los componentes y sustitúyalos si es necesario.
El motor no arranca	E1	Bloqueo tras un sobrecalentamiento anterior	Identifique la causa del sobrecalentamiento, apague el aparato, compruebe la entrada y la salida de aire, espere unos minutos y vuelva a ponerlo en marcha.
El motor no arranca	E2	Sonda de temperatura defectuosa o conector suelto	Compruebe y sustituya la sonda si es necesario. Compruebe y sustituya la placa electrónica si es necesario.
El motor funciona, pero el aparato no se enciende y se bloquea rápidamente	E1	Depósito vacío, combustible sucio o inadecuado	Vacíe el combustible incorrecto o sucio y llene el depósito con diésel o queroseno limpio.
El motor funciona, pero el aparato no se enciende y se bloquea rápidamente	E1	Filtro de combustible obstruido	Limpie o sustituya el filtro de combustible.
El motor funciona, pero el aparato no se enciende y se bloquea rápidamente	E1	Entrada de aire en el conducto de combustible	Compruebe los tubos flexibles, apriete los racores y sustitúyalos si es necesario.
El motor funciona, pero el aparato no se enciende y se bloquea rápidamente	E1	Boquilla del quemador obstruida	Limpie la boquilla con aire comprimido y sustitúyala si es necesario.
El motor funciona, pero el aparato no se enciende y se bloquea rápidamente	E1	Viscosidad del diésel demasiado alta a baja temperatura	Mezcle el diésel con un 10-20 % de queroseno.
El aparato se detiene durante el funcionamiento	Temperatura ambiente mostrada	Se ha alcanzado la temperatura ajustada en el termostato	Funcionamiento normal. Para volver a arrancar, seleccione una temperatura de consigna más alta.
El aparato se detiene durante el funcionamiento	-	Extinción de la llama, combustión deficiente o caudal de aire insuficiente	Identifique y elimine la causa del fallo y vuelva a poner en marcha el aparato. Póngase en contacto con el servicio técnico si el problema persiste.

Problema	Pantalla	Causa probable	Solución
El aparato se detiene durante el funcionamiento	E3	El limitador de temperatura se ha sobrecalentado	Apague el aparato y espere a que se enfríe.
El aparato se detiene durante el funcionamiento	E3	Presión de combustible incorrecta	Compruebe la presión y ajústela si es necesario.
El aparato se detiene durante el funcionamiento	E4	No hay combustible en el depósito	Llene el depósito con diésel.
El aparato se detiene durante el funcionamiento	E4	Conector del sensor de nivel suelto	Compruebe las conexiones eléctricas.
El aparato se detiene durante el funcionamiento	E4	Sensor de nivel de combustible defectuoso	Sustituya el sensor o la placa electrónica si es necesario.
El aparato está bloqueado	LC	Tres fallos de encendido han bloqueado la placa electrónica	Con el aparato bajo tensión, pulse ENCENDIDO / APAGADO cuatro veces en un plazo de 10 segundos para desbloquearlo.

Anexo - Información relativa a los aparatos de calefacción local de combustible líquido

Característica	Valor
Función de calefacción indirecta	No
Potencia calorífica directa	18 kW
Potencia calorífica indirecta	No aplicable
Longitud total mínima admisible del conducto de humos	No aplicable
Combustible	Diésel, gasóleo de calefacción, queroseno
Tipo de combustible	Líquido
Emisiones de óxidos de nitrógeno (NOx)	102 mg/kWh de entrada (PCS)
Potencia calorífica nominal Pnom	18,0 kW
Potencia calorífica mínima Pmin	No aplicable
Rendimiento útil a potencia calorífica nominal ηth,nom	100,0 %
Rendimiento útil a potencia calorífica mínima ηth,min	No aplicable
Eficiencia energética estacional de calefacción de espacios ηs	84,5 %
Consumo eléctrico auxiliar a potencia calorífica nominal elmax	0,06 kW
Consumo eléctrico auxiliar a potencia calorífica mínima elmin	0,06 kW
Consumo de energía en modo apagado Po	0,00 W
Consumo de energía en modo de espera Psm	0,95 W
Consumo de energía en modo inactivo Pidle	0,95 W
Consumo de energía en modo de espera en red Pnsm	0,00 W
Modo de espera con visualización de información o estado	Sí
Potencia de la llama piloto permanente Ppilot	No aplicable

Tipo de control de la potencia calorífica / temperatura ambiente

Potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura	No
Dos o más niveles manuales, sin control de temperatura	No
Control mecánico de la temperatura ambiente	No
Control electrónico de la temperatura ambiente	Sí
Control electrónico de la temperatura ambiente con programación diaria	No
Control electrónico de la temperatura ambiente con programación semanal	No

Otras opciones de control: detección de presencia, detección de ventanas abiertas, control a distancia, control de puesta en marcha adaptable, limitación del tiempo de funcionamiento, sensor de globo negro, función de autoaprendizaje y precisión del control: No.

12. Reparación y piezas de repuesto

La vista explosionada y la lista de piezas anteriores permiten identificar los principales componentes del aparato. Para obtener información sobre la disponibilidad, identificación o pedido de una pieza de repuesto, diríjase al distribuidor al que compró el producto, indicando la referencia del modelo y la denominación de la pieza correspondiente.

Las operaciones de reparación o sustitución que no se describan expresamente en este manual deben ser realizadas por una persona cualificada, después de desenchufar el aparato y dejarlo enfriar. Utilice únicamente piezas compatibles con las características técnicas y los dispositivos de seguridad del producto.

13. Uso sostenible y prolongación de la vida útil

La vida útil del aparato depende, en particular, de sus condiciones de uso, mantenimiento y almacenamiento. Para prolongarla y limitar el impacto ambiental del producto, utilice el aparato únicamente para el uso previsto, respete las instrucciones de este manual, mantenga las entradas y salidas de aire limpias y despejadas y guarde el aparato en un lugar seco y correctamente ventilado.

Compruebe periódicamente el estado del cable, la clavija, los mandos, las rejillas y los dispositivos de seguridad. Deje de utilizar el aparato si presenta daños o un funcionamiento anormal. Una pieza desgastada o defectuosa no exige necesariamente sustituir todo el aparato: siempre que sea posible, encargue su mantenimiento y reparación a una persona cualificada. No modifique el aparato ni anule nunca sus dispositivos de seguridad.

14. Garantía y conformidad del producto

La garantía no podrá concederse en caso de:

Uso anormal, maniobra incorrecta, modificación no autorizada, defectos de transporte, manipulación o mantenimiento, uso de piezas o accesorios no originales, intervenciones realizadas por personal no autorizado, ausencia de protección o de un dispositivo de seguridad para el operador. El incumplimiento de las instrucciones anteriores excluye la máquina de nuestra garantía. Las mercancías viajan bajo la responsabilidad del comprador, a quien corresponde ejercer cualquier reclamación contra el transportista en las formas y plazos legales. Consulte nuestras Condiciones Generales de Venta para cualquier solicitud de garantía.

Protección del medio ambiente — desmontaje, reciclaje y fin de vida:



Este aparato contiene materiales y componentes que pueden reutilizarse o reciclarse. Los aparatos eléctricos usados no deben mezclarse con los residuos domésticos sin clasificar.

Cuando el aparato llegue al final de su vida útil, entréguelo en un punto de recogida autorizado o consulte a su distribuidor las modalidades de devolución y reciclaje aplicables.

El usuario no debe desmontar el aparato más allá de las operaciones expresamente autorizadas en este manual. El desmontaje para reparación, recuperación de materiales o reciclaje debe ser realizado por una persona cualificada o una instalación de tratamiento autorizada.

Antes del desmontaje, el aparato debe estar desenchufado, frío y colocado en una posición estable. Los profesionales pueden utilizar la vista explosionada y la lista de piezas de este manual para separar los elementos metálicos, plásticos, eléctricos y electrónicos y dirigirlos a los canales de tratamiento adecuados.